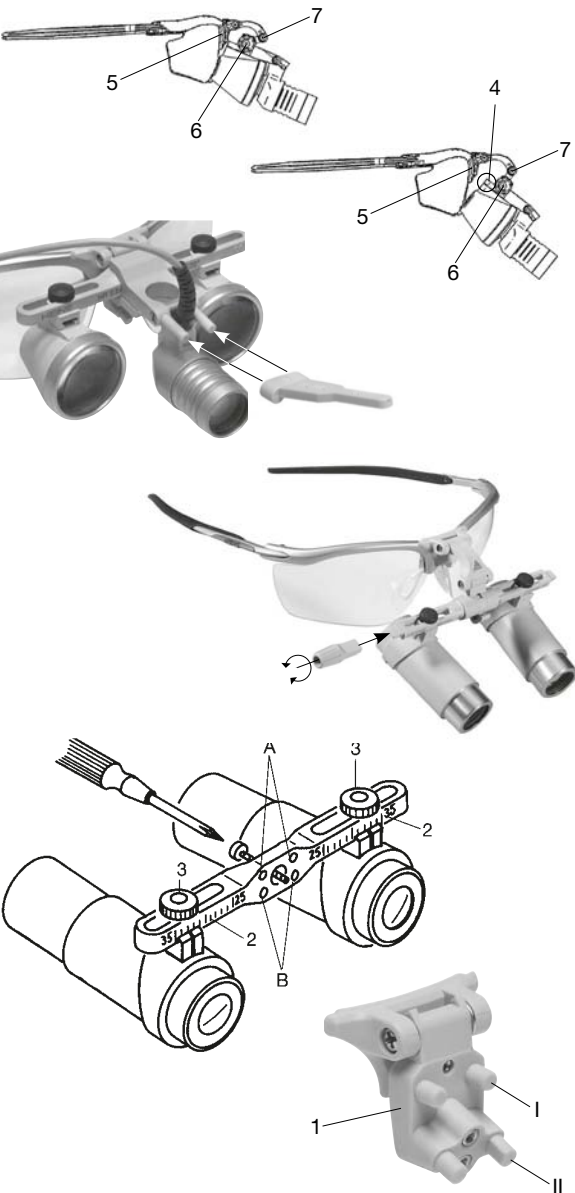


HEINE HR®/HRP®/HR-C®
Binocular Loupes



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0
Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 2 02
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 2606 1/7.10



Technische Daten

Die Angaben für Vergrößerung und Arbeitsabstand auf der Lupe gelten für normal-sichtige bzw. auf die Ferne korrigierte Augen ohne Akkomodation. Diese Daten variieren aufgrund von Fehlsichtigkeit und Akkomodationsverhalten. Generell gilt, dass bei Kurzsichtigkeit oder starker Akkomodation der Arbeitsabstand kleiner und bei Weitsichtigkeit größer sein kann. Bei kleinerem Arbeitsabstand ist die Vergrößerung höher, und umgekehrt.

Technical specification

The values for magnification and working distance marked on the loupes refer to normally-sighted or optically-corrected eyes ignoring accommodation. These values can vary depending on refractive error and accommodation. In general, if the examiner is short-sighted or tends to accommodate the actual working distance will be shorter. If long-sighted, it will be longer. If the working distance is shorter, the magnification will be stronger and vice versa.

Caractéristiques techniques

Les indications relatives au grossissement et à la distance de travail fournies dans le cadre des loupes binoculaires HEINE s'appliquent à une vision normale ou à une vision corrigée pour myopie, sans tenir compte de l'accommodation. Ces indications peuvent varier en fonction de l'état réfractif et de l'accommodation. En règle générale, la distance de travail est diminuée en cas de myopie ou de forte accommodation, et plus élevée chez les presbytes ou les hypermétropes. Plus la distance de travail est réduite, plus le grossissement est important, et inversement.

Especificaciones técnicas

Los valores de ampliación y distancias de trabajo indicados en las lupas se refieren a ojos de vista normal o con corrección óptica sin considerar la acomodación. Estos valores pueden variar dependiendo del error de refracción y la acomodación. Generalmente, si el observador es miope o tiende a acomodar, la distancia de trabajo real será más corta. Si es presbipoe será más larga. Si la distancia de trabajo es más corta la ampliación será mayor y viceversa.

Specifiche tecniche

Il valore d'ingrandimento e la distanza di lavoro riportati sugli occhialini si riferiscono a soggetti con vista normale, o con vista corretta per la distanza senza accomodamento. Questi dati possono variare in base agli errori di rifrazione e alla capacità d'accomodamento. In generale, se l'esaminatore è miope o tende ad accomodamento, l'attuale distanza di lavoro sarà più corta. Se l'esaminatore è presbite la distanza di lavoro sarà più lunga. Se la distanza di lavoro è corta l'ingrandimento sarà maggiore e viceversa.

Teknisk specifikation

Värdena för förstoring och arbetsavstånd markerade på lupporna refererar till normalt seende eller optiskt korrigerat seende. Dessa värden kan variera beroende på synfel eller dylikt. Generellt gäller att om undersökaren är närsynt kommer arbetsavståndet bli kortare. Om långsynt, blir det längre. Om arbetsavståndet är kortare kommer förstoringen att vara starkare och vice versa.

Technische specificatie

De waarden voor vergroting en werkafstand aangegeven op de loepen gelden zonder te accommoderen en voor gebruikers zonder optische correctie. In het algemeen geldt, dat indien de gebruiker bijziend is, ook de werkafstand korter is. Indien verziend is de werkafstand langer. Bij een kortere werkafstand wordt de vergroting sterker en omgekeerd.

Especificação técnica

Os valores de aumento e distância de trabalho marcados nas lupas se referem para visão normal ou olhos oticamente corrigidos que ignoram acomodação. Estes valores podem variar dependendo do erro refrativo e acomodação. Em geral, se o examinador é míope ou tende a acomodar a distância de trabalho atual será menor. Se presbiopia, será mais longa. Se a distância de trabalho for menor, a ampliação será mais forte e vice-versa.

Gebruiksaanwijzing

NEDERLANDS

Lees voor ingebruikname van de HEINE HR®/HRP®/HR-C® binoculaire loep deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor gebruik op een later tijdstip.

Veiligheidsinformatie

Gebruiksdoel: De HEINE HR® binoculaire loep is uitsluitend bestemd als optische vergroting bij onderzoek en operaties.

Veiligheid bij gebruik: Kijk met de loep niet rechtstreeks in de zon of een felle lichtbron om het risico van oogbeschadiging te voorkomen.

De convergentiehoek van beide oculairen is door de fabriek ingesteld (4). Verander deze instelling niet zelf. Het instellen hiervan mag uitsluitend door HEINE uitgevoerd worden.

Ingebruikname

Bevestiging van HEINE binoculaire loep met

HEINE i-View® aan het HEINE S-Frame®:

De HEINE i-View® maakt een individuele instelling van de hoek van de binoculaire loep mogelijk. Hiervoor zijn 3 scharnierpunten (5, 6, 7).

Verstellen van de loep:

De HEINE i-View® kan met één hand versteld worden (afb. op voorblad). Bevestig hiervoor de steriliseerbare hendel op een van beide einden van de ocularhouder. Door een draai beweging met de hendel wordt de loep uit het blikveld bewogen. Daardoor is een directe blik op het onderzoeksgebied mogelijk, zonder de instelling van de verlichting te veranderen.

Montage van HEINE binoculaire loep met HEINE i-View® aan de professionele L hoofdband met S-Guard bescherming

Met fixaerschroef (8) iets losgedraaid, kan de S-Guard vertikaal end horizontaal versteld worden. Bevestig de binoculaire loep als afgebeeld bij met de vastzetschroef (8) in de gekozen stand.

Bevestiging van HEINE binoculaire loep zonder HEINE i-View® aan het HEINE S-Frame®:

HEINE HR® binoculaire loepen kunnen op diverse houders geplaatst worden in drie verschillende standen:

B-1 horizontaal
B-II onder een kleine hoek naar beneden
A-II als B-II maar 5 mm lager geplaatst

Uw loep is op een van de volgende houders geplaatst. De zwenkbare houder kan zowel aan het S-Frame als aan het combi-montuur zijn bevestigd.

Professionele hoofdband: Omtrek en hoogte kunnen d.m.v. beide instelknoppen worden geïnsteld.

Voorhoofdlamp MD 1000 F.O. en 3S LED HeadLight: Bevestig de HEINE binoculaire loep met de loep-adaptor, of met de HEINE S-Guard® aan de hoofdlamp. Bij gebruik van de HEINE S-Guard® de aanwijzingen in de betreffende gebruikershandleiding in acht nemen.

Combi-montuur: Pas de lengte van beide armen van het montuur desgewenst aan.

Instelling optiekdelen

De HEINE HR® loupe dient als volgt te worden geïnsteeerd voor een optimaal vergroot beeld:

- Stel de PD-afstand in op een gemiddelde waarde van schaal (2) door beide schroeven (3) wat los te draaien en beide optieken te verschuiven tot deze symmetrisch staan.
- Zet nu de **HEINE S-Frame®** of hoofdband op en zorg ervoor dat de **optieken zich horizontaal en symmetrisch voor uw ogen bevinden**.
- Kijk nu naar een goed verlicht 3-dimensionaal voorwerp (geen teken o.i.d.) op de **werkafstand** en stel de optieken zo in dat u het object met beide ogen in het centrum van het beeld ziet.

Horizontale afstelling: varieer de stand van de optieken, of bij gebruik van een hoofdband, beweeg deze erigszins naar links of rechts.

Vertikale afstelling: Door de adapter te zwenken of door de loep in hoogte te verplaatsen.

De loep is goed afgesteld wanneer u een geheel rond, schaduw-vrij beeld beeld ziet.

- Fixeer de optiekdelen door de schroefjes (3) vast te draaien.
- Bij gebruik van de **zwenkfunctie** van de HEINE i-View® (Z) dient de individueel ingestelde positie van de scharnieren X en Y ongewijzigd te blijven. Wanneer u merkt dat bij gebruik van de i-View zwenkfunctie, de scharnieren X en Y onbedoeld mee bewegen, dan kunt u de beide stelschroeven X en Y met de bijgeleverde schroevendraaier extra stevig vast draaien. Met de toegenomen weerstand tegen het meedraaien wordt onbedoelde verstelling van deze beide scharnierpunten tegengegaan.

Toebehoren

HEINE binoculaire loep zonder HEINE i-View®:

- Met de gehoekte adapter kan de loep naar beneden gekanteld gebruikt worden. Dit is een prettig hulpmiddel wanneer men over de patiënt gebogen staat. (Dit hulpmiddel past niet in combinatie met de MD 1000 F.O.).
- Beschermglazen voor de frontlenzen van de optieken met klem-bevestiging.
- De verlichting voor HEINE binoculaire loepen (LED Loupelight) wordt in de bijbehorende gebruiksaanwijzingen beschreven.
- Onderstaande is alleen geldig voor HEINE HR®-binoculaire loepen.**
- De close-up voorzetlenzen verkorten de werkafstand van 340 tot 250 mm en worden eenvoudig vastgeklemd.

Onderhoud

Handmatig reinigen

Wanneer u de optieken van de loep wilt schoonmaken, dan eerst de eventueel geplaatste beschermglazen verwijderen.

Voor het verwijderen van vingerafdrukken op de lens, kunt u het meegeleverde doekje voor het schoonmaken van optieken gebruiken.

- Voor het reinigen van de vassing en ook de lenzen, kan een zacht doekje, bevochtigd met water, een pH-neutraal of mild reinigingsmiddel worden gebruikt.
- De loepen zijn beschermd tegen binnendringen van stromend water en mogen onder de kraan met handwarm water afgespoeld worden. Hierna met een zachte doek droog wrijven.
- Wanneer hardnekking vuil of aanslag van de loepen of optieken verwijderd moet worden, mag eventueel onder de kraan een zachte borstel gebruikt worden.
- Pas op: een harde borstel of borstel met metaal en schurende middelen zullen krassen veroorzaken en de optieken ernstig beschadigen.

Handmatig desinfecteren

o Reinigen met een met een desinfecteermiddel bevochtigde doek of een spuitbus, is toegestaan, mits het gebruikte middel door de betreffende fabrikant voor glas en kunststof is toegestaan.

o Isopropyl-alcohol is toegestaan bij een maximale concentratie van 70%.

Attentie: NIET toegelaten zijn desinfecteerbad, reinigen/desinfectie in een desinfecteerautomaat, ultrasoon reinigen en sterilisatie/autoclaveren.

Reinigen van de loephouder HEINE i-View®

Voor het reinigen van de loephouder kan een met alcohol of een niet agressief schoonmaakmiddel bevochtigd doekje worden gebruikt.

Toebehoren en onderdelen	
S-Frame	C-000.32.302
Onderstaande is alleen geldig voor HEINE HR®/HRP®-binoculaire loepen	
Professionele hoofdband HR/HRP	C-000.32.549
Afneembare beschermglazen voor frontlenzen (HR)	C-000.32.537
Afneembare beschermglazen voor frontlenzen (HRP)	C-000.32.027
Hoek-adapter HR/HRP	C-000.32.528
Steriliseerbare hendel	C-000.32.551
Onderstaande is alleen geldig voor HEINE HR®-binoculaire loepen	
Close-up lenzen 340/250 mm HR 2x	C-000.32.521
Close-up lenzen 340/250 mm HR 2,5x	C-000.32.523

